



Dominique PAIN MAROTO

née le 5/7/57, Paris

Mail : pain.dominique@gmail.com

Tél. : 04 91 08 59 09 - 06 42 00 65 94

Adresse : 12 rue Lanthier, 13003 Marseille

Anglais
Espagnol
courants

TRADUCTION - RÉDACTION TECHNIQUE - PAO

DERNIÈRE EXPÉRIENCE

2004 – 2008 *Secrétaire de rédaction au journal bimensuel Marseille LA CITÉ*

Rédaction, relecture et correction d'articles. Mise en page et participation au montage maquette (20 – 24 pages). Coordination de l'équipe de journalistes et pigistes (20 dans sa configuration finale). Mise à jour du site internet du journal. Relations avec l'imprimerie espagnole et l'administration de la sarl gérant la publication. Arrêt de la publication en juin 2008.

EXPÉRIENCES TECHNIQUES

2001 – 2003 *Ingénieur, direction EDF Amériques, Mexique*

Rédaction de documents supports trilingues pour la communication technique d'EDF à Mexico (5 centrales à gaz cycle combiné, 50 km de pipe-line gaz, réseaux de distribution Argentine et Brésil, agence New-York). Coordination du reporting des indicateurs de développement durable. Responsable du développement interculturel de l'entreprise.

1994 – 1995 *Ingénieur chargé d'études à l'INESTENE*

(Inst. d'Études et Stratégies en Energie et Environnement), Paris

Analyse et modélisation des flux et de la mobilité des biens et des personnes sur la région Nord Pas-de Calais. Organisation et animation des séminaires pour les différents acteurs impliqués.

1988 – 1993 *Ingénieur chargé de cours, Académie Int'l de l'Environnement, Genève* *Ingénieur chargé d'études au CUEPE (Centre Univ. d'Etudes des Problèmes de l'Énergie), Genève*

Organisation et coordination des groupes de travail interdisciplinaires et internationaux pour la définition des programmes en gestion de l'environnement. Conception de formations, montage et coordination de séminaires en anglais pour les chefs d'entreprise. Rédaction en anglais des rapports de synthèse des travaux d'experts sur l'abandon du nucléaire en Suisse. Mise en place d'une base de données sur les techniques et pratiques de l'utilisation rationnelle de l'énergie. Analyse et modélisation technico-économique des secteurs consommateurs d'énergie en Suisse.

1980 – 1984 *Ingénieur de conception de circuits intégrés, CNET* *(Centre Nat. d'Etudes des Télécoms), Grenoble*

1978 - 1979 *Cours de Master en automatisme / acoustique sous-marine,* *Université Herriot Watt, Edimburg*

AUTRES EXPERIENCES

1998 – 1999 *Conseiller en formation, ANFA* (Ass. Nat. pour la Formation de la branche Automobile), Paris : Réactualisation des référentiels métier et de formation (carrossier peintre et mécanicien).

1996 – 1997 *Assistante du Dir de l'Office du tourisme du Mexique à Paris*

Analyse marketing de la destination Mexique auprès des touristes francophones. Propositions de nouvelles orientations marketing et de réorganisation interne.

1993 – 1994 *Conseil free-lance*

CERESPLAN et la Banque SUDAMERIS, Fortaleza, Brésil : Réalisation d'un modèle d'estimation des coûts de fonctionnement de petites exploitations agricoles, à partir d'indicateurs simples relevés en une seule visite.

Instituto Cearense de Cultura, Fortaleza, Brésil : Analyse de l'impact du tourisme international sur les populations défavorisées du littoral.

ZÜSPA, Centre des Expositions de la Ville de Zürich, Suisse : Analyse des impacts des foires internationales sur le tissu économique local.

1986 – 1988 *Création d'une petite entreprise au Mexique*

Montage d'une entreprise de distillation d'huiles essentielles, Gomez Farias, Tamaulipas. Traductions à l'espagnol de notices techniques pour Alcatel Mexico.

COMPÉTENCES

Rédaction et traduction technique

Mise en page PAO

Analyse technico-économique

Synthèse et modélisation

DOMAINES

ÉNERGIE

ENVIRONNEMENT

INFORMATIQUE

ÉLECTRONIQUE

AUTOMATISMES

ACOUSTIQUE SOUS-

MARINE

LOGICIELS PRATIQUÉS

Auto-formation sur

WORDFAST

Pratique courante PAO

Indesign, Photoshop

Bases de gestion de site

SPIP - Dreamwaver

Pratique courante Pack

Office

FORMATION

Diplôme Universitaire de spécialisation en **plani- fication énergétique**, INPG (Institut Polytechnique de Grenoble) et IEPE (Institut Économique et Politique de l'Énergie), 1985

Ingénieur ESIEE (Ecole Sup. d'Ingénieurs en **Électronique et Électrotechnique**), Chambre de Commerce de Paris, 1979